

**ISTRUZIONI PER USO E MANUTENZIONE
DEL FUSTO PORTATILE CON DOCCETTA DI EMERGENZA**

**INSTALLATION AND MAINTENANCE
MOBILE PRESSURIZED EMERGENCY TANK**

**INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
DU RESERVOIR PORTABLE AVEC DOUCHETTE DE SECURITE**

**INSTALLATION UND WARTUNG
DER TRAGBAREN AUGEN-/KÖRPERNOTDUSCHE**

**INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
TANQUE PRESURIZADO MÓVIL DE LA EMERGENCIA**



FUNZIONAMENTO

Il fusto portatile con doccetta d'emergenza prodotto da TOF è realizzato nel rispetto delle normative CE - DIN 12 899 - UNI 10271 - UNI 9608, caratterizzato da un'elevata portata d'acqua unita ad un getto morbido che consente un immediato lavaggio delle parti del corpo colpite accidentalmente da prodotti chimici, acidi e corrosivi. Indispensabile in tutti gli ambienti ad alto rischio e di difficile accesso è facilmente identificabile dall'apposita insegna di cui è dotato conforme a quanto stabilito dalle normative.

INSTALLAZIONE ED APERTURA

Il fusto è dotato di doccetta per occhi/corpo (DIN 12899 - UNI 9608) con coppa paracocchi in morbida gomma con tappo antipolvere e spruzzo aerato. L'apertura avviene semplicemente esercitando una lieve pressione sulla leva di azionamento. Tale leva è dotata di fermo per consentire libertà di movimento delle mani durante le operazioni di emergenza. Depressurizzare il fusto prima della sua apertura ad ogni ricarica.

SPECIFICHE TECNICHE CARICAMENTO FUSTO

Caricare con 15 l di acqua potabile da pressurizzare con 6 bar di aria tramite l'apposito innesto "Jolly" di cui è dotato.

PORTATA D'ACQUA

>6 l/min lavaocchi semplice (come da Normativa)

TEMPERATURA ACQUA: 15°C - 35°C

Attenzione: alcune reazioni chimiche potrebbero essere accelerate da una temperatura non idonea. In tal caso consultare un esperto in materia.

MANUTENZIONE

Secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo delle apparecchiature.

RIPARAZIONI

Il fusto portatile con doccetta d'emergenza deve essere riparato esclusivamente da personale esperto e qualificato o presso la nostra sede.

TOF sarà sollevata da ogni responsabilità per riparazioni o modifiche eseguite da terzi senza nostra autorizzazione.

GARANZIA

La conformità dei prodotti forniti a quanto indicato in contratto è da noi garantito. I prodotti venduti, inoltre, sono coperti da garanzia per i vizi per un periodo di 6 mesi a partire dalla data di consegna indicata sul documento di trasporto. La garanzia per i vizi è limitata ai difetti che si manifestano in condizioni di impiego normali e corrette. E' esclusa ogni garanzia se i prodotti sono stati modificati dal compratore.

IMPORTANTE

Queste istruzioni possono essere utilizzate per tutte le doccette lavaocchi di emergenza TOF appartenenti alla serie 1100. Pertanto le illustrazioni non riportano fedelmente il contenuto della scatola.

FUNCTION

TOF portable eye wash units with water tank and hand held eye washers comply with CE - DIN 12899 - UNI 9608 standards and they feature a high water flow, but a soft water spout for an effective decontamination of injured body parts, which have accidentally been hit by acid or corrosive chemicals or another harmful substance. Eye washers are indispensable in all areas at risk. They are easy to recognize by their green or red colour and a pictogram sign complying with the standards.

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

The tank is equipped with a hand held eye washer / body shower (DIN 12899 - UNI 10271) delivering a soft and foamy water spout. The eye washer is supplied with soft eye protection cups and anti-dust covers.

The valve is opened by slightly pressing the hand lever equipped with a stop device that keeps the valve open and which allows a hands free rinsing process.

TECHNICAL DETAILS FILLING THE TANK

The tank has to be filled with 15 litres of drinking water and pressurized with air at 6 bar.

WATER FLOW

6 l/min for the eye-washer (according to the standards).

WATER TEMPERATURE: 15°C - 35°C

Warning: excessive water temperatures might accelerate some chemical reactions.

In this case we suggest to ask a specialist for advice.

MAINTENANCE

According to the local standards of the country where the eye washer is located.

REPAIRS

Eye washers and body showers may only be repaired in our premises or by skilled and qualified staff. TOF does not undertake any responsibility for alterations or repairs without its consent.

WARRANTY

TOF gives warranty in accordance with the sales contract and the general sales conditions. All products carry a warranty on assembly and manufacturing faults during six months after the delivery date indicated on the shipping documents. The warranty is strictly limited to faults discovered under normal circumstances and correct use. No warranty claim will be accepted for defects caused by alterations or incorrect use by the customer.

IMPORTANT

These instructions can be applied to all TOF eye washers of series 1100.

The drawings do not always show the supplied item.

FONCTION

Les réservoirs portables avec douchette lave-yeux produit par TOF s.r.l. sont réalisés conformément aux normes CE - DIN 12899 - UNI 10271 - UNI 9608. Malgré le débit d'eau élevé ils produisent un jet d'eau doux et mousseux pour rincer immédiatement les parties du corps touchées et contaminées lors d'un accident par des produits chimiques acides ou corrosifs. Ils sont indispensables auprès de chaque poste de travail où il y a risque de contamination. L'identification de leur emplacement est rendue facile par leur couleur rouge ou verte et par la plaque signalétique avec le pictogramme selon les normes internationales.

INSTALLATION ET MISE EN OEUVRE

Le réservoir est muni d'une douchette lave-yeux et corps selon la norme DIN 12899 et UNI 9608, doté d'une coupe en caoutchouc pour protéger les yeux et d'une cuvette antipoussière. Déclenchement de la douchette par un levier avec verrouillage pour laisser les mains libres pendant le rinçage de décontamination.

DETAILS TECHNIQUES REMPLISSAGE

Remplir le réservoir de 15 l d'eau potable et pressuriser avec de l'air comprimé utilisant le raccord "Jolly" monté au réservoir.

DEBIT D'EAU

>6 l/min pour lave-yeux (selon la norme)

TEMPERATURE DE L'EAU: 15°C - 35°C

Attention: une température excessive peut accélérer des réactions chimiques. Dans ce cas demandez l'avis d'un expert.

MANUTENTION

Suivant les normes nationales ou locales en vigueur.

REPARATIONS

Les réservoirs portables avec lave-yeux ne doivent être réparés que par du personnel qualifié et spécialisé.

Außerdem die Reparatur muss in unserer Fabrik stattfinden. Die TOF s.r.l. übernimmt keine Verantwortung für Reparaturen oder Modifikationen, die von Dritten durchgeführt werden.

GARANTIE

Wir garantieren, dass die gelieferten Produkte den geltenden Normen entsprechen. Die Garantie ist für sechs Monate ab dem Datum der Lieferung gültig. Die Garantie umfasst nur die Mängel, die trotz normaler und korrekter Anwendung auftreten. Eine Garantie wird nicht gewährt, wenn das Produkt vom Käufer verändert wurde.

IMPORTANT

Wie diese Anweisungen sind gültig für die Montage und den Betrieb aller Modelle (Serie 1100), die Zeichnungen entsprechen nicht unbedingt den gelieferten Produkten.

FUNKTION

Die von der Firma TOF hergestellte tragbare Augen-/Körpermotdusche entspricht den geltenden Normen CE-DIN 12899-UNI 10271-UNI 9608. Besonders charakterisierend ist, dass auch bei einer großen Wassermenge ein weicher Wasserstrahl, der von chemischen Produkten kontaminierten Körperteile gründlich reinigt.

Die tragbare Augen-/Körpermotdusche ist besonders in schwer erreichbaren Zonen mit hohem Risiko unerlässlich und ist durch ihre normengerechte Beschilderungen leicht auffindbar.

ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME
Der Tank ist mit einer Augen-/Körpermotdusche (DIN 12899 - UNI 9608), Augenschutzkopf aus weichem Gummi und Anti-Staubklappe ausgerüstet. Die Öffnung erfolgt durch einen leichten Druck auf den Hebel. Das Ventil der Augendusche wird durch Eindrücken des Hebels geöffnet. Durch das Bedienen der darauf angebrachten Arretiertaste wird die freie Bewegung der Hände beim Reinigungsvorgang ermöglicht.

Bei Neufüllung muss vor dem Öffnen des Tanks der enthaltende Druck abgelassen werden.

TECHNISCHE DATEN TANKFÜLLUNG

1,5 l Trinkwasser werden mit Pressluft von 6 bar unter Druck gesetzt. Dies erfolgt durch das Anschlussstück "JOLLY" mit dem der Tank ausgerüstet ist.

WASSERMENGE

> 6 l/min für jede einzelne Augendusche (lt. bestehender Norm)

WASSEITEMPERATUR: 15°C - 35°C

Achtung: Durch eine nicht geeignete Temperatur können chemische Reaktionen beschleunigt werden. In diesem Falle sollte ein Fachmann befragt werden.

WARTUNG

Die Wartung erfolgt gemäß der Normen des Landes, in dem die Körper Augendusche installiert wird.

REPARATUREN

Die tragbare Augen-/Körpermotdusche darf nur von erfahrenem und qualifiziertem Personal oder in unserer Fabrik repariert werden.

Die Firma TOF enthebt sich jeglicher Verantwortung, wenn Reparaturen oder Änderungen ohne unser Einverständnis von Dritten vorgenommen werden.

GARANTIE

TOF garantiert, dass die gelieferten Produkte mit dem Kaufvertrag übereinstimmen. Die Garantie deckt auftretende Herstellungsmängel der verkauften Produkte während der 6 Monate nach dem Lieferdatum auf den Frachtpapieren. Die Garantie beschränkt sich auf die Mängel, die trotz normaler und korrekter Anwendung auftreten. Eine Garantie wird nicht gewährt, wenn das Produkt vom Käufer verändert wurde.

WICHTIG

Die Zeichnungen können von der gelieferten Anlage abweichen.

FUNCIONAMIENTO

El tanque móvil de emergencia de TOF es manufacturado según las disposiciones de los estándares CE - DIN 12 899 - UNI 9608.

Están caracterizados por un alto caudal de agua, pero con una corriente muy suave al tacto, que provoca una descontaminación inmediata de las partes del cuerpo dañado, golpeado accidentalmente por los ácidos, disolventes industriales o productos corrosivos.

Absolutamente necesario en todas las áreas de alto riesgo químico, son fácilmente identificables de cerca, fabricadas en color rojo o color verde según los estándares.

INSTRUCCIONES DE LA INSTALACIÓN Y DE FUNCIONAMIENTO

El tanque de emergencia se proporciona en la parte final de la ducha, con un protector del ojo suave junto con una tapa de protección contra el polvo, produciendo una corriente de agua muy suave.

Empujando la palanca, la válvula se abre. Una palanca que permite guardar las manos libres, para un mejor rociamiento durante el proceso de lavado entero.

Para abrir el tanque para efectuar un recarga de agua, sacar toda la presión contenida en él.

DETALLES TÉCNICOS RELLENO DEL TANQUE

cargar con 15 litros de agua potable para ser presurizado con 6 bar de presión de aire por la válvula de conexión "Jolly" que lleva incorporada el tanque.

FLUJO DEL AGUA

> 6 l/min para lavavojos (según los estándares)

TEMPERATURA DEL AGUA: 15°C - 35°C

Cuidado: algunas reacciones químicas se pueden acelerar por una temperatura incorrecta del agua. En este caso sugerimos consultar a un consejero de especialista.

MANTENIMIENTO

Según los estándares en vigor en el país en donde las duchas de la emergencia y equipos lavavojos están instalados.

REPARACIONES

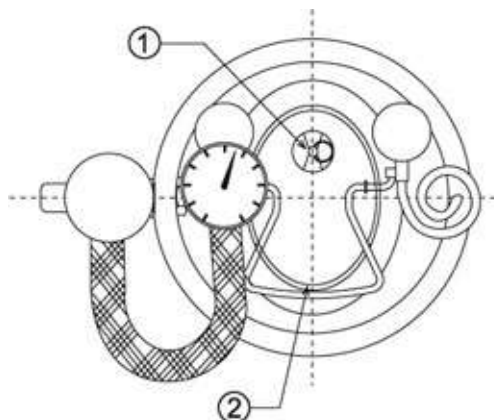
Las duchas de la emergencia se deben reparar solamente por la gente experta y cualificada o en nuestra fábrica. TOF será no responsable de cualquier daño causado por tratar de forzar o reparaciones sin autorización de TOF.

GARANTÍA

La conformidad completa de productos está garantizada según nuestras condiciones generales de las ventas. Los productos están cubiertos por la garantía contra los todos defectos de fabricación, por un periodo de seis meses a partir de la fecha de expedición indicada en documentos de envío. La garantía contra defectos se limita terminantemente a los defectos en los productos usados en condiciones normales y correctas. Cualquier garantía no será válida para los productos modificados o forzados por parte del comprador.

IMPORTANTE

Estas instrucciones se pueden aplicar a todas las duchas de la emergencia de TOF que pertenecen al grupo 1100. Los dibujos no pueden demostrar siempre el artículo contenido en la caja.



VALVOLA DI SICUREZZA
RELIEF VALVE

- ① SOUPAPE DE SECURITE
SICHERHEITSVENTIL
VÁLVULA DE SEGURIDAD

DEPRESSURIZZARE PRIMA DELL'APERTURA
AIR PRESSURE TO BE TAKEN OFF
BEFORE THE OPENING

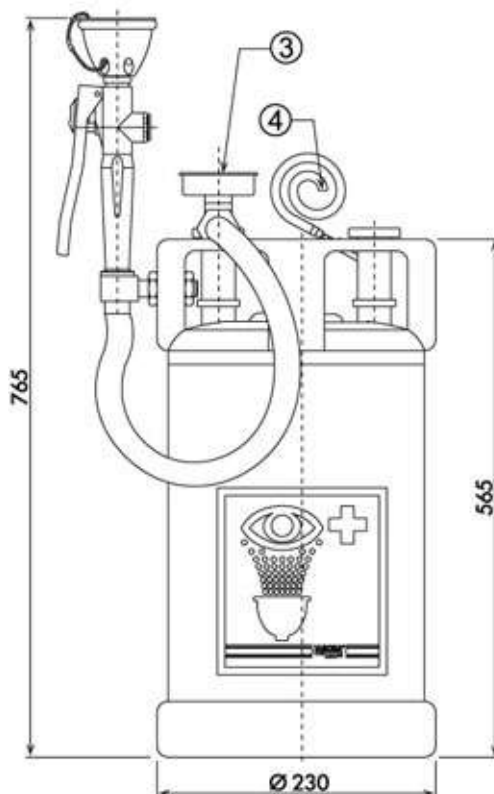
- ② ENLEVER LA PRESSION AVANT DE L'OUVERTURE
VOR DEM ÖFFNEN DES TANKS MUß
DER DRUCK ABGELASSEN WERDEN
PRECAUCIÓN: ANTES DE ABRIR LA TAPA
DEL TANQUE, HAY QUE DESPRESURIZALO

MANOMETRO DI CONTROLLO
DELLA PRESSIONE INTERNA
INSIDE PRESSURE GAUGE

- ③ MANOMETRE DE CONTROLE PRESSION
KONTROLLMANOMETER IM INNEREN DES TANKS
MANÓMETRO DE CONTROL
DE LA PRESIÓN INTERNA

RACCORDO INGRESSO ARIA
AIR INLET CONNECTION

- ④ RACCORD D'ENTREE DE L'AIR
EINGANGSVERBINDUNG FÜR LUFT
VÁLVULA PARA INSUFLAR EL AIRE AL TANQUE



Via dell'Erica, 16/18 - 28017 S. Maurizio d'Opaglio (No) - Italy
Tel. +39 - 0322 - 91.59.19 - 91.59.37 r.a. - Fax +39 - 0322 - 91.59.04
e-mail: tof@tofin.com - www.tofin.com